

No. of Printed Pages : 4

**MTT-021**

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)  
(MATS)**

**Term-End Examination**

**June, 2024**

**MTT-021 : TRANSLATION TRAINING**

*Time : 2 Hours*

*Maximum Marks : 100*

---

**Note :** *Answer any **five** of the following question. All questions carry equal marks. Question no. 9 is compulsory. Answer long answer question (1 to 8) in about 450 words each and short notes of question no. 9 in about 250 words each.*

---

---

1. What do you understand by copyright assignment ? Describe.
2. Discuss Bern convention in relation to copyright.
3. Write a note on relevance or translation training.

**P. T. O.**

4. Critically examine the commercial ethics for the translation of copyright free text.
5. What do you understand by literal, connotative and contextual meaning in the process of translation ? Explain.
6. What are the challenges in translating idioms and proverbs ? Discuss with examples.
7. Discuss the meaning, importance and dimension of culture.
8. Elucidate various language register. Give examples.
9. Write short notes on any *two* of the following :
  - (a) Infringement of copyright
  - (b) Contrastive analysis
  - (c) Importance of word selection in translation
  - (d) Translation training as a part of language training.

**MTT-021****एम. ए. ( अनुवाद अध्ययन )****( एम. ए. टी. एस. )****सत्रांत परीक्षा****जून, 2024****एम.टी.टी.-021 : अनुवाद प्रशिक्षण**

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

---

**नोट :** निम्नलिखित में से किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं। प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है। दीर्घ उत्तरीय प्रश्नों (प्रश्न संख्या 1 से 8) का उत्तर (प्रत्येक) लगभग 450 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न सं. 9 की संक्षिप्त टिप्पणियाँ (प्रत्येक) लगभग 250 शब्दों में दीजिए।

---

1. प्रतिलिप्यधिकार के समनुदेशन से आप क्या समझते हैं ? वर्णन कीजिए।
2. प्रतिलिप्यधिकार के संदर्भ में बर्न कन्वेन्शन की चर्चा कीजिए।

3. अनुवाद प्रशिक्षण की प्रासंगिकता पर लेख लिखिए।
4. प्रतिलिप्यधिकार मुक्त पाठ के अनुवाद के लिए व्यावसायिक नैतिकता की आलोचनात्मक विवेचना कीजिए।
5. अनुवाद-प्रक्रिया में शब्दार्थ, ध्वन्यार्थ तथा संदर्भगत अर्थ से आप क्या समझते हैं ? स्पष्ट कीजिए।
6. मुहावरे एवं लोकोक्तियों के अनुवाद में किन-किन चुनौतियों का सामना करना पड़ता है ? सोदाहरण चर्चा कीजिए।
7. संस्कृति के अर्थ, महत्व एवं विविध आयामों की चर्चा कीजिए।
8. विभिन्न भाषा प्रयुक्तियों का सोदाहरण परिचय दीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
  - (क) प्रतिलिप्यधिकार का अतिलंघन
  - (ख) व्यतिरेकी विश्लेषण
  - (ग) अनुवाद में शब्द चयन का महत्व
  - (घ) भाषा प्रशिक्षण के अंग के रूप में अनुवाद प्रशिक्षण